



CCSBT-ESC/1708/05 (Rev.1)

Data Exchange (ESC agenda item 14)
データ交換 (ESC 議題項目 14)

Introduction 序文

Draft data exchange requirements for 2018 are provided in **Attachment A**. The attachment shows the proposed data that are to be provided during 2018 and the dates and responsibilities for the data provision.

2018年のデータ交換の要件案は別紙Aのとおりである。別紙では、2018年に提供されるべきデータ、並びにデータ提供の期日及び役割分担の案を提示した。

These requirements are based on the 2017 data exchange requirements with all items rolled over and with the dates incremented. There were no additional changes requested by ESC participants.

これらの要件は2017年のデータ交換要件をベースとしており、全項目を引き継ぎつつ、期日が更新されている。ESCの参加者から要請された追加的修正点はなかった。

Catch effort and size data should be provided in the identical format as were provided in 2017. If the format of the data provided by a member is changed, then the new format and some test data in that format should be provided to the Secretariat by 31 January 2018 to allow development of the necessary data loading routines.

漁獲努力量及びサイズデータは、2017年に提供されたものと同じのフォーマットで提供されなければならない。メンバーから提供されるデータのフォーマットに変更がある場合には、事務局がデータを取り込むために必要なルーティンを確立することができるよう、2018年1月31日までに、新たなフォーマット及びある程度のテストデータを事務局に提供しなければならない。

Data listed in Attachment A should be provided for the complete 2017 calendar year plus any other year for which the data have changed. If changes to historic data are more than a routine update of the 2016 data or very minor corrections to older data, then the changed data will not be used until discussed at the next ESC meeting (unless there was specific agreement to the contrary). Changes to past data (apart from a routine update of 2016 data) must be accompanied by a detailed description of the changes.

別紙Aに示したデータについては、2017暦年全体及びデータに修正があった年のものを提供するものとする。過去のデータの修正が、2016年データの定期的更新以上のものである場合、又は過去のデータの微修正以上の修正である場合には、ESCの次回会合においてこれが討議されるまで、これらの修正データは使用されない（特別の合意がある場合を除く）。過去データの修正（2016年データの定期的更新は除く）は、修正内容にかかる詳細な説明を伴わなければならない。

During the 2017 Data Exchange South Africa revised its catch and effort and its total catch by fleet data for 2005-2015. Under the rules of the Data Exchange, these data are not to be used until they are discussed at an ESC meeting. Attachment B provides a summary of the changes to the data and the reasons for the revision. Members are invited to consider the revised data and decide whether they are to be used in the future.

2017年のデータ交換において、南アフリカは2005-2015年における同国の漁獲量及び漁獲努力量、及び船団別総漁獲量のデータを更新した。データ交換の規則に基づき、これらのデータはESC会合による検討が行われるまでは使用されない。別紙Bは、データの修正点及び修正理由の概要を示したものである。メンバーは、修正されたデータについて検討し、これらのデータを将来的に使用するかどうかを決定するよう招請されている。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
CCSBT Data CD CCSBT データ CD	Secretariat 事務局	31 Jan 18 2018 年 1 月 31 日	<p>An update of the data (catch effort, catch at size, raised catch and tag-recapture) on the data CD to incorporate data provided in the 2017 data exchange and any additional data received since that time, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tag/recapture data (<i>The Secretariat will provided additional updates of the tag-recapture data during 2018 on request from individual members</i>); • Update the unreported catch estimates using the revised scenario (S1L1) produced at SAG9, 2017 年のデータ交換で提供されたデータ（漁獲努力量、サイズ別漁獲量、引き伸ばし漁獲量及び標識再捕）及び追加データをデータ CD に取り入れるためのデータの更新。これには、以下のものを含む。 • 標識/再捕データ（事務局は、メンバーからの要請に応じて、2018 年における標識-再捕データの更新を提供する） • SAG 9 で作成された修正シナリオ (S1L1) を用いた推定未報告漁獲量の更新
Total catch by Fleet 船団別総漁獲量	all Members and Cooperating Non-Members 全てのメンバー及び協力的非加盟国	30 Apr 18 2018 年 4 月 30 日	<p>Raised total catch (weight and number) and number of boats fishing by fleet and gear. These data need to be provided for both the calendar year and the quota year. 船団別、漁具別の引き伸ばし総漁獲量（重量及び尾数）及び操業隻数。暦年及び割当年のデータを提出すること。</p>
Recreational catch 遊漁漁獲量	all Members and Cooperating Non-Members that have recreational catches 遊漁による漁獲がある全てのメンバー及び協力的非加盟国	30 April 18 2018 年 4 月 30 日	<p>Raised total catch (weight and number) of any recreationally caught SBT if data are available. A complete historic time series of recreation catch estimates should be provided (unless this has previously been provided). Where there is uncertainty in the recreational catch estimates, a description or estimate of the uncertainty should be provided. データが利用可能な場合、遊漁で漁獲された SBT の引き伸ばし総漁獲量（体重及び尾数）。完全な時系列の遊漁の推定漁獲量の提供（過去に提供されている場合は除く）。遊漁の推定漁獲量に不確実性があれば、不確実性に関する説明又は推定値を提供する。</p>

¹ The text “**For MP/OM**” means that this data is used for both the Management Procedure and the Operating Model. If only one of these items appears (e.g. **For OM**), then the data is only required for the specified item. **MP/OM 用** と記載されているものについては、当該データが管理方式及びオペレーティング・モデルの両方に使用されていることを意味する。どちらか一つの項目が記載されている場合（例：**OM 用**）には、当該データがその項目にのみ使用されることを意味する。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
SBT import statistics SBT 輸入統計	Japan 日本	30 Apr 18 2018 年 4 月 30 日	Weight of SBT imported into Japan by country, fresh/frozen and month. These import statistics are used in estimating the catches of non-member countries. 国別、生鮮/冷凍、月別の日本への SBT の輸入重量。輸入統計は、非加盟国の漁獲量を推定するために使用される。
Mortality allowance (RMA and SRP) usage 死亡枠 (RMA 及び SRP) の利用実績	all Members (& Secretariat) 全てのメンバー (及び事務局)	30 Apr 18 2018 年 4 月 30 日	The mortality allowance (kilograms) that was used in the 2017 calendar year. Data is to be separated by RMA and SRP mortality allowance. If possible, data should also be separated by month and location. 2017 暦年に使用された死亡枠 (キログラム)。RMA と SRP で区別すること。可能であれば、さらに月別、海区別で区別すること。
Catch and Effort 漁獲量及び努力量	all Members (& Secretariat) 全てのメンバー (及び事務局)	23 Apr 18 (New Zealand) ² 2018 年 4 月 23 日 (ニュージーランド) 30 Apr 18 (other members & Secretariat) 2018 年 4 月 30 日 (その他のメンバー及び事務局) 31 July 18 (Indonesia) 2018 年 7 月 31 日 (インドネシア)	Catch (in numbers and weight) and effort data is to be provided as either shot by shot or as aggregated data (New Zealand provides fine scale shot by shot data which is aggregated and distributed by the Secretariat). The maximum level of aggregation is by year, month, fleet, gear, and 5x5 degree (longline fishery) or 1x1 degree for surface fishery. Indonesia will provide estimates based on either shot by shot or as aggregated data from the trial Scientific Observer Program. 漁獲量 (尾数及び重量) 及び漁獲努力量は、操業ごと又は集計データとして提出する (ニュージーランドについては、同国がファインスケールの操業ごとのデータを提供し、それを事務局が集計し回章する)。最大の集計レベルは、年、月、船団、漁具別の 5 度区画 (はえ縄) で、表層漁業は 1 度区画とする。インドネシアは、操業ごと又は試験的科学オブザーバー計画による集計データのいずれかに基づく推定値を提供する。

² The earlier date specified for New Zealand is so that the Secretariat will be able to process the fine scale New Zealand data in time to provide aggregated and raised data to members by 30 April. ニュージーランドの期日が他よりも早いのは、事務局が 4 月 30 日までにニュージーランドのファインスケールデータを処理し、他のメンバーに集計引き伸ばしデータを提供できるようにするためである。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
Non-retained catches 非保持漁獲量	All Members 全てのメンバー	30 Apr 18 (all Members except Indonesia) 2018年4月30日 (インドネシアを除く全てのメンバー) 31 July 18 (Indonesia) 2018年7月31日 (インドネシア)	<p>The following data concerning non retained catches will be provided by year, month, and 5*5 degree for each fishery:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Number of SBT reported (or observed) as being non-retained; • Raised number of non-retained SBT taking into consideration vessels and periods in which there was no reporting of non-retained SBT; • Estimated size frequency of non-retained SBT after raising; • Details of the fate and/or life status of non-retained fish. <p>Indonesia will provide estimates based on either shot by shot or as aggregated data from the trial Scientific Observer Program.</p> <p>下記の非保持漁獲量に関するデータは、各漁業につき、年、月、5度区画別に提供すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 放流されたとして報告された（又は観測された）SBTの尾数 • 放流された SBT について報告がなかった船及び時期を考慮した引き伸ばし非保持漁獲量； • 引き伸ばした後の放流 SBT の推定サイズ組成 • 放流後の魚の状態及び/又は生存状況の詳細 <p>インドネシアは、操業ごとのデータ又は試験的科学オブザーバー計画の集計データのいずれかに基づく推定値を提供する。</p>
RTMP catch and effort data RTMP 漁獲量及び努力量データ	Japan 日本	30 Apr 18 2018年4月30日	<p>The catch and effort data from the real time monitoring program should be provided in the same format as the standard logbook data is provided.</p> <p>RTMP の漁獲量及び努力量データは、標準のログブックデータを提出する際と同じ書式で提供すること。</p>

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
Raised catch data for AU, NZ catches 豪州、NZの引き伸ばし漁獲量	Australia, Secretariat オーストラリア、事務局	30 Apr 18 2018年4月30日	Aggregated raised catch data should be provided at a similar resolution as the catch and effort data. Japan, Korea and Taiwan do not need to provide anything here because they provide raised catch and effort data. New Zealand does not need to provide anything here because the Secretariat produces New Zealand's raised catch data from the fine scale data provided by New Zealand. 集計した引き伸ばし漁獲量データは、漁獲量及び漁獲努力量と同程度の解像度で提供すること。日本、韓国及び台湾は、引き伸ばし漁獲量及び漁獲努力量を提出するので、改めて提出する必要はない。ニュージーランドも、事務局が同国のファインスケールデータから引き伸ばし漁獲データを作成するので、提出する必要はない。
Raised number of hooks data for NZ catches NZの漁獲量に関する引き伸ばし釣針数データ	Secretariat 事務局	30 Apr 18 2018年4月30日	Raised New Zealand number of hooks data, to be provided to NZ only, generated from NZ fine scale data by the Secretariat. ニュージーランドのファインスケールデータから事務局により作成され、事務局からNZだけに提供される、NZの引き伸ばし釣針数データ。
Observer length frequency data オブザーバーから得られた体長組成データ	New Zealand ニュージーランド	30 Apr 18 2018年4月30日	Raw observer length frequency data as provided in previous years. 従来と同様のオブザーバーの生の体長組成データ。
Raised Length Data 引き伸ばし体長データ	Australia, Taiwan, Japan, New Zealand, Korea オーストラリア、台湾、日本、ニュージーランド、韓国	30 Apr 18 (Australia, Taiwan, Japan, Korea) 2018年4月30日 (オーストラリア、台湾、日本) 7 May 18 (New Zealand) ³ 2018年5月7日 (ニュージーランド)	Raised length composition data should be provided ⁴ at an aggregation of year, month, fleet, gear, and 5x5 degree for longline and 1x1 degree for other fisheries. Data should be provided in the finest possible size classes (1 cm). A template showing the required information is provided in Attachment C of CCSBT-ESC/0609/08. 引き伸ばし体長データは、年、月、船団、漁具別に、はえ縄は5度区画、その他の漁業は1度区画で集計し、提出すること ⁴ 。可能な限りの最小サイズクラス（1 cm）で提出すること。必要な情報を示した書式は、CCSBT-ESC/0609/08の別紙Cに示されている

³ The additional week provided for New Zealand is because New Zealand requires the raised catch data that the Secretariat is scheduled to provide on 30 April. ニュージーランドは、事務局が4月30日に提供することとされている引き伸ばし漁獲量を必要とするため、さらに1週間が与えられている。

⁴ The data should be prepared using the agreed CCSBT substitution principles where practicable. It is important that the complete method used for preparing the raised length data be fully documented. データは実行可能な限り、合意済みのCCSBTの代用原則を使って作成すること。引き伸ばし体長データの作成に使用した手法を完全に文書化することが重要である。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
Raw Length Frequencies 生の体長組成データ	South Africa 南アフリカ	30 Apr 18 2018年4月30日	Raw Length Frequency data from the South African Observer Program. 南アフリカのオブザーバー計画から得られる生の体長組成データ。
RTMP Length data RTMP 体長データ	Japan 日本	30 Apr 18 2018年4月30日	The length data from the real time monitoring program should be provided in the same format as the standard length data is provided. RTMP の体長データは、標準体長データを提出する際と同じフォーマットで提出すること。
Indonesian LL SBT age and size composition インドネシアはえ縄の SBT 年齢及びサイズ組成	Australia Indonesia オーストラリア、インドネシア	30 Apr 18 2018年4月30日	Estimates of both the age and size composition (in percent) is to be generated for the spawning season July 2016 to June 2017. Length frequency for the 2016 calendar year and age frequency for the 2016 calendar year is also to be provided. Indonesia will provide size composition in length and weight based on the Port-based Tuna Monitoring Program. Australia will provide age composition data according to current data exchange protocols. 2016年7月から2017年6月までの産卵期の年齢及びサイズ組成の推定値（パーセント）を生成。2016暦年の体長組成及び2015暦年の年齢組成も提出すること。 インドネシアは、港におけるマグロ・モニタリング・プログラムに基づく体長及び体重のサイズ組成を提供する。オーストラリアは、現在のデータ交換プロトコルに従って年齢組成データを提供する。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
Direct ageing data 直接年齢査定データ	All Members except the EU 全てのメンバー (EUを除く)	30 Apr 18 2018年4月30日	<p>Updated direct age estimates (and in some cases revised series due to a need to re-interpret the otoliths) from otolith collections. Data must be provided for at least the 2015 calendar year (see paragraph 95 of the 2003 ESC report). Members will provide more recent data if these are available. The format for each otolith is: Flag, Year, Month, Gear Code, Lat, Long, Location Resolution Code⁵, Stat Area, Length, Otolith ID, Age estimate, Age Readability Code⁶, Sex Code, Comments.</p> <p>It is planned that the Secretariat will provide the direct age estimates for Indonesia through a contract with CSIRO.</p> <p>耳石標本からの直接年齢推定値の更新（耳石の再解釈が必要だったものについては修正推定値）。少なくとも2015暦年のデータは提出すること（2003年ESC報告書パラ95参照）。メンバーは、可能な場合は更に最新のデータを提供する。耳石情報の書式は、旗国、年、月、漁具コード、緯度、経度、位置、位置解像度コード⁵、統計海区、体長、耳石ID、推定年齢、年齢解読性コード⁶、性別コード、コメントとなっている。</p> <p>CSIROとの契約を通じて、事務局がインドネシアに関する直接年齢推定値を提出予定。</p>
Trolling survey index ひき縄調査指数	Japan 日本	30 Apr 18 2018年4月30日	<p>Estimates of the different trolling indices (piston-line index and grid-type trolling index (GTI)) for the 2017/18 season (ending 2018), including any estimates of uncertainty (e.g. CV).</p> <p>2017/18年漁期（2018年に終了）における異なるひき縄指数（ピストンライン指数及びグリッドタイプひき縄指数（GTI））の推定値。不確実性にかかる推定値（例：CV）を含む。</p>
Tag return summary data 標識回収サマリーデータ	Secretariat 事務局	30 Apr 18 2018年4月30日	<p>Updated summary of the number tagged and recaptured per month and season.</p> <p>月別、漁期ごとの標識放流数及び再捕数の更新。</p>

⁵ M1=1 minute, D1=1 degree, D5=5 degree. M1=1分、D1=1度、D5=5度

⁶ Scales (0-5) of readability and confidence for otolith sections as defined in the CCSBT age determination manual. 耳石切片の解読性及び信頼性のスケール(0-5)の定義は、CCSBT年齢査定マニュアルのとおり。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
<u>Gene tagging data</u> 遺伝子標識放流データ	<u>Secretariat</u> 事務局	<u>30 Apr 18</u> 2018年4月30日	<u>An estimate of juvenile abundance and mark-recapture data from the pilot gene-tagging study through a contract with CSIRO. The mark-recapture data will include the tagging release data (e.g. date of tagging, length of fish), tag recapture data (e.g. recapture sample date, length) and whether or not a genetic match with a release tissue was found.</u> <u>CSIRO との契約による遺伝子標識放流パイロット研究により得られた若齢魚資源量の推定値及び再捕データ。再捕データには、標識放流データ（標識装着の日付、魚の体長等）、標識再捕データ（サンプル再捕の日付、体長等）、及び放流魚の組織サンプルとの遺伝的な適合の有無等）を含む。</u>
Catch at age data 年齢別漁獲量データ	Australia, Taiwan, Japan, Secretariat オーストラリア、台湾、日本、事務局	14 May 18 2018年5月14日	Catch at age (from catch at size) data by fleet, 5*5 degree, and month to be provided by each member for their longline fisheries. The Secretariat will produce the catch at age for New Zealand and Korea using the same routines it uses for the CPUE input data and the catch at age for the MP. 各国は、自国のはえ縄漁業について、船団、5度区画、月別の年齢別漁獲量データ（サイズ別漁獲量から得たもの）を提出すること。ニュージーランドの年齢別漁獲量については、事務局が CPUE 入力データ及び MP のための年齢別漁獲量で使用するルーチンを使って計算する。
Global SBT catch by flag and by gear 旗国別・漁具別全世界 SBT 漁獲量	Secretariat 事務局	22 May 18 2018年5月22日	Global SBT catch by flag and gear as provided in recent reports of the Scientific Committee. 近年の科学委員会報告書に示されているものに準じた旗国別、漁区別の全世界 SBT 漁獲量。
Raised catch-at-age for the Australia surface fishery. For OM 豪州表層漁業の引き伸ばし年齢別漁獲量 OM用	Australia オーストラリア	24 May 18 ⁷ 2018年5月24日	These data will be provided for July 2016 to June 2017 in the same format as previously provided. 過去に提出されたものと同じフォーマットで、2016年7月から2017年6月までのデータを提出すること。

⁷ The date is set 1 week before 1 June to provide sufficient time for the Secretariat to incorporate these data in the data set it provides for the OM on 1 June. 6月1日より1週間早い期日としているのは、事務局が6月1日に提供する予定のデータセットにこれらのデータを取り入れる時間を十分に確保するためである。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
<p>Raised catch-at-age for Indonesia spawning ground fisheries. For OM</p> <p>インドネシア産卵場漁業の引き伸ばし年齢別漁獲量</p> <p>OM用</p>	<p>Secretariat 事務局</p>	<p>24 May 18 2018年5月24日</p>	<p>These data will be provided for July 2016 to June 2017 in the same format as on the CCSBT Data CD.</p> <p>CCSBT データ CD と同じ書式で、2016年7月から2017年6月までのデータを提供すること。</p>
<p>Total catch per fishery and sub-fishery each year from 1952 to 2017.</p> <p>For OM</p> <p>1952年から2017年までの各年の各漁業及びサブ漁業の総漁獲量</p> <p>OM用</p>	<p>Secretariat 事務局</p>	<p>31 May 18 2018年5月31日</p>	<p>The Secretariat will use the various data sets provided above together with previously agreed calculation methods to produce the necessary total catch by fishery and total catch by sub-fishery data required by the Operating Model.</p> <p>事務局は、上記の様々なデータセット及び合意済みの計算手法を用いて、オペレーティングモデルに必要な各漁業の総漁獲量及びサブ漁業の総漁獲量を算出する。</p>
<p>Catch-at-length (2 cm bins) and catch-at-age proportions. For OM</p> <p>体長別漁獲量 (2cm 間隔) 及び年齢別漁獲量の比率</p> <p>OM用</p>	<p>Secretariat 事務局</p>	<p>31 May 18 2018年5月31日</p>	<p>The Secretariat will use the various catch at length and catch at age data sets provided above to produce the necessary length and age proportion data required by the operating model (for LL1, LL2, LL3, LL4 – separated by Japan and Indonesia, and the surface fishery). The Secretariat will also provide these catch at length data subdivided by sub fishery (e.g. the fisheries within LL1).</p> <p>事務局は、上記の様々な体長別及び年齢別漁獲量のデータセットを用いて、オペレーティング・モデルに必要な体長と年齢の比率を算出する (LL1、LL2、LL3、LL4 – 日本、インドネシア、表層漁業で分ける)。さらに事務局は、体長別漁獲量をサブ漁業 (例: LL1 内の異なる漁業) ごとに提出する。</p>
<p>Global catch at age 全世界年齢別漁獲量</p>	<p>Secretariat 事務局</p>	<p>31 May 18 2018年5月31日</p>	<p>Calculate the total catch-at-age in 2017 according to Attachment 7 of the MPWS4 report except that catch-at-age for Japan in areas 1 & 2 (LL4 and LL3) is to be prepared by fishing season instead of calendar year to better match the inputs to the operating model.</p> <p>MPWS4 報告書別紙7に従い、2017年の年齢別総漁獲量を算出する。ただし1及び2海区 (LL4 及び LL3) における日本の年齢別漁獲量は、例外的に、オペレーティングモデルの入力データとより良く対応するよう、暦年ベースではなく漁期ベースで算出する。</p>

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
CPUE input data CPUE 入力データ	Secretariat 事務局	31 May 18 2018年5月 31日	Catch (number of SBT and number of SBT in each age class from 0-20+ using proportional aging) and effort (sets and hooks) data ⁸ by year, month, and 5*5 lat/long for use in CPUE analysis. CPUE 解析に使用するための、年、月、5度区画別の漁獲量（比例的年齢査定を使った0歳から20歳+までの各年齢群の尾数）及び努力量（セット数、釣針数）のデータ ⁸ 。
CPUE monitoring and quality assurance series. CPUE モニタリング及び品質保証シリーズ	Australia, Japan, Taiwan, Korea オーストラリア、日本、台湾、韓国	15 Jun 18 (earlier if possible) ⁹ 2018年6月 15日 (可能であれば早めに)	8 CPUE series are to be provided for ages 4+, as specified below: <ul style="list-style-type: none"> • Nominal (Australia) • B-Ratio proxy (W0.5)¹⁰ (Japan) • Geostat proxy (W0.8)¹⁰ (Japan) • GAM (Australia) • Shot x shot Base Model (Japan) • Reduced Base Model (Japan) • Taiwan Standardised CPUE (Taiwan) • Korean Standardised CPUE (Korea) 4歳+について、下記の8つのCPUEシリーズで提出すること。 <ul style="list-style-type: none"> • ノミナル (豪州) • B-Ratio proxy (W0.5)¹⁰ (日本) • Geostat proxy (W0.8)¹⁰ (日本) • GAM (豪州) • 操業ごとのベースモデル (日本) • 削減ベースモデル (日本) • 台湾標準化 CPUE (台湾) • 韓国標準化 CPUE (韓国)
Core vessel CPUE series for OM/MP コア船舶 CPUE シリーズ OM/MP 用	Japan 日本	15 Jun 18 (earlier if possible) 2018年6月 15日 (可能であれば早めに)	Provide both the w0.5 and w0.8 Core Vessel CPUE Series. The OM & MP use the average of these series. w0.5 及び w0.8 の両方のコア船舶 CPUE シリーズを提出する。OM 及び MP では、これらのシリーズの平均値を用いる。

⁸ Data restricted to months April to September, SBT statistical areas 4-9, and the Japanese, Australian joint venture and New Zealand joint venture fleets. 4月から9月までの SBT 統計海区 4-9 における日本、オーストラリア合弁事業、ニュージーランド合弁事業の各船団のデータに限定。

⁹ When there are no complications, it is possible to calculate the CPUE series less than two weeks after the CPUE input data is provided. Therefore, if there are no complications, Members should attempt to provide the CPUE series earlier than 15 June. 複雑な問題がなければ、CPUE 入力データが提供されてから2週間以内に CPUE シリーズを計算することが可能。したがって複雑な問題がない場合は、メンバーは6月15日以前に CPUE シリーズを提供するよう努力すること。

¹⁰ This series is based on the standardisation model by Nishida and Tsuji (1998) using all vessel data. このシリーズは、西田及び辻（1998年）の標準化モデルに基づく、全船舶データを使用するシリーズである。

Type of Data to provide ¹ 提供データのタイプ	Data Provider(s) データ提供者	Due Date 提出期限	Description of data to provide 提供データの概要
<p>Aerial survey index for OM/MP 航空目視調査指数 <u>OM/MP用</u></p>	<p>Secretariat 事務局</p>	<p>31 Jul 17 (every attempt will be made to provide this at least 4 weeks earlier) 2017年7月31日 (この期日の4週間前に提出するべく最大限努力する)</p>	<p>Estimate of the aerial survey index from the 2016/17 fishing season, including any estimates of uncertainty (e.g. CV), if the aerial survey is conducted. The Secretariat will undertake a contract with CSIRO who will conduct the aerial survey and calculate the index. 航空目視調査が実施された場合、不確実性の推定値（例：CV）を含む2016/17年漁期の航空調査指数の推定値。事務局は、航空目視調査の実施及び指数の算定を担うCSIROとの契約を行う予定である。</p>

Revision to South Africa's catch data from 2005-2015

南アフリカによる 2004-2015 年の漁獲量データの修正

In the 2017 CCSBT Scientific Data Exchange South Africa provided a revision to both its catch and effort data and its total catch by fleet data for 2005-2015. The revisions were due to a thorough review of the data with South Africa providing the following explanation:

2017 年の CCSBT 科学データ交換において、南アフリカは、同国の漁獲量及び漁獲努力量、及び同国の船団別総漁獲量データの両方について、2005 年から 2015 年までの修正データを提供した。この修正は南アフリカのデータの全面的なレビューの結果によるものであり、以下のとおり説明されている。

The reasons for differences between the revised and old data are due to:

修正データと旧データとの間の違いは以下の理由によるものである。

1) Previous vessel misspecifications, which caused double-counting or missing records in some instances

過去における船舶のカテゴリの誤り。一部がダブルカウント又は記録なしとなっていた。

2) Revised weight conversions using vessel specific conversion factors, which is now consistently applied for the period 2005-2015

船舶固有の変換係数を用いた変換重量の修正。現在は 2005-2015 年のデータに等しく適用済である。

3) Corrected spatial referencing

参照位置の是正

4) The revised catch and effort, catch per fleet, and catch per vessel extracts have been successfully validated against the raw data where previous catch statistics had revealed mismatches.

修正した漁獲量及び漁獲努力量、船団別漁獲量及び船舶別漁獲量の抽出データについては、過去の漁獲統計とのミスマッチがあった生データに対して適切な確認がなされた。

The tables below show summaries of the originally submitted data (table 1), revised data (table 2), and a comparison of the two sets of data (table 3). The figures are taken from the total catch by fleet data but equally represent the catch and effort dataset since the totals are the same. The revised dataset results in an increase in South Africa's catch of 118.9t over the 10 year period with the average weight of each fish rising from 69.8kg to 87.9kg.

下表は、当初提出されたデータの概要（表 1）、修正データの概要（表 2）、及びこれら 2 セットのデータの比較概要（表 3）である。これらの数字は船団別総漁獲量データから抽出されたものであるが、漁獲量及び漁獲努力量データセットと合計が同じであるので、これらのデータセットについても等しく代表している。データセットの修正の結果、南アフリカの過去 10 年間の漁獲量は 118.9 トン増加し、魚の平均重量も 69.8kg から 87.9kg に増加することとなった。

Table 1 – Original catch data summary

表 1 – 当初の漁獲量データの概要

Year	Domestic			Foreign			Total		
	N Boats	SBT Numbers	SBT (kg)	N Boats	SBT Numbers	SBT (kg)	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)
2005	3	36	2.5	11	303	21.4	14	339	23.9
2006	2	141	9.4				2	141	9.4
2007	9	227	15.2	11	532	26.2	20	759	41.4
2008	1	3	0.3	9	806	45.2	10	809	45.5
2009	4	204	17.0	8	204	15.2	12	408	32.2
2010	8	568	31.5	3	34	2.9	11	602	34.4
2011	9	362	26.7	11	349	21.9	20	711	48.6
2012	9	865	54.9	8	393	21.7	17	1258	76.6
2013	11	450	43.4	9	250	23.3	20	700	66.7
2014	11	588	47.6	4	35	2.9	15	623	50.5
2015	10	613	47.7	4	66	5.4	14	679	53.1
Totals	77	4057	296.2	78	2972	186.1	155	7029	482.3

Table 2 – Revised catch data summary

表 2 – 修正された漁獲量データの概要

Revised submission									
Year	Domestic			Foreign			Total		
	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)
2005	3	36	4.5	10	303	24.7	13	339	29.2
2006	2	141	15.2			0.0	2	141	15.2
2007	9	227	24.2	12	663	33.6	21	890	57.8
2008	1	3	0.4	9	787	43.9	10	790	44.3
2009	4	204	26.6	8	188	13.6	12	392	40.1
2010	9	568	54.3	2	3	0.1	11	571	54.4
2011	9	362	41.8	11	349	21.9	20	711	63.7
2012	9	865	85.9	9	418	23.9	18	1283	109.8
2013	11	450	45.1	9	250	22.3	20	700	67.3
2014	11	588	53.6	4	35	2.9	15	623	56.5
2015	10	613	57.5	4	66	5.4	14	679	62.9
Totals	78	4057	409.0	78	3062	192.1	156	7119	601.2

Table 3 – Differences between revised and original data

表 3 – 修正データと当初データとの比較

Year	Domestic			Foreign			Total		
	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)	N Boats	SBT Numbers	SBT (t)
2005	0	0	2.0	-1	0	3	-1	0	5
2006	0	0	5.8	0	0	0	0	0	6
2007	0	0	9.0	1	131	7	1	131	16
2008	0	0	0.1	0	-19	-1	0	-19	-1
2009	0	0	9.6	0	-16	-2	0	-16	8
2010	1	0	22.8	-1	-31	-3	0	-31	20
2011	0	0	15.1	0	0	0	0	0	15
2012	0	0	31.0	1	25	2	1	25	33
2013	0	0	1.7	0	0	-1	0	0	1
2014	0	0	6.0	0	0	0	0	0	6
2015	0	0	9.8	0	0	0	0	0	10
Totals	1	0	112.8	0	90	6.0	1	90	118.9